

قانون موافقتنامه اصلاح موافقتنامه حمل و نقل بین المللی جاده ای بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه

شماره 210 - ق - 1375/7/7

حضرت حجت الاسلام و المسلمین جناب آقای هاشمی رفسنجانی

ریاست محترم جمهوری اسلامی ایران

لایحه شماره 16814/45952 مورخ 1375/5/7 دولت در خصوص موافقتنامه اصلاح موافقتنامه حمل و نقل بین

المللی جاده ای بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت ترکیه که در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ

1375/6/21 مجلس شورای اسلامی عیناً تصویب و به تأیید شورای نگهبان رسیده است و در اجرای اصل یکصد و

بیست و سوم [قانون اساسی](#) به پیوست ارسال می گردد.

رئیس مجلس شورای اسلامی - علی امیر ناطق نوری

شماره 7367 - 1375/7/11

وزارت راه و ترابری

قانون موافقتنامه اصلاح لایحه قانونی موافقتنامه حمل و نقل بین المللی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت

جمهوری ترکیه که در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ بیست و یکم شهریور ماه یکهزار و سیصد و هفتاد و پنج

مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ 1375/7/11 به تأیید شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره 210 - ق

مورخ 1375/7/7 واصل گردیده است ، به پیوست جهت اجراء ابلاغ می گردد.

رئیس جمهور - اکبر هاشمی رفسنجانی

ماده واحده - موافقتنامه اصلاح موافقتنامه حمل و نقل بین المللی جاده ای امضاء شده به تاریخ 22 اردیبهشت 1359

(12 می 1980) مشتمل بر یک مقدمه و (7) ماده به شرح پیوست و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه اصلاح موافقتنامه حمل و نقل بین المللی جاده ای امضاء شده در تاریخ 22 اردیبهشت 1359 هجری شمسی

برابر با 12 می 1980 میلادی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه

مقدمه - دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه با تمایل به ترغیب و تسهیل روابط حمل و نقل بین

المللی جاده ای کالا و مسافر ، اصلاحات زیر را در موافقتنامه امضاء شده مورخ 22 اردیبهشت 1359 (12 می

1980) مورد توافق قرار دادند:

ماده 1 - تعریف واژه سهمیه از ماده 2 موافقتنامه حذف میشود.

ماده 2 - ماده 8 موافقتنامه به شرح زیر اصلاح می شود.

وسیله نقلیه ثبت شده در قلمرو یکی از طرفهای متعاقد ، مجاز به حمل و کالا و مسافر بین دو نقطه در قلمرو طرف متعاقد دیگر نمی باشد.

ماده 3 - ماده 9 موافقتنامه حذف می شود.

ماده 4 - ماده 11 موافقتنامه به شرح زیر اصلاحی می شود:

الف - حمل عبوری جهانگردان و خدمات حمل و نقل مسافر بین دو نقطه ، توسط وسیله نقلیه ثبت شده در قلمرو یک طرف متعاقد و یا از قلمرو طرف متعاقد دیگر ، منوط به اخذ پروانه حمل نخواهد بود.

ب - یک متصدی حمل ، مجاز به حمل مسافر از قلمرو طرف متعاقد دیگر به مقصد کشور ثالث نمی باشد ، مگر آنکه پروانه حمل ویژه ای از مقامهای صلاحیتدار طرف یاد شده اخذ نمایند .

ج - یک وسیله نقلیه خالی مسافر بری ثبت شده در قلمرو یک طرف متعاقد ، نمی تواند به قصد حمل مسافر وارد قلمرو طرف متعاقد دیگر شود ، مگر آنکه پروانه حمل ویژه ای به این منظور صادر باشد.

ماده 5 - ماده 12 موافقتنامه به شرح زیر اصلاح می شود:

1- عملیات حمل و نقل کالا توسط متصدیان حمل و نقل هر یک از طرفهای متعاقد ، در موارد زیر بدون هر گونه محدودیت محدودیت و نیاز پروانه حمل انجام خواهد گرفت.

الف - بین قلمرو طرفهای متعاقد.

ب - به صورت عبوری از قلمرو هر یک از طرفهای متعاقد.

2- حمل و نقل کالاهای هر یک از طرفهای متعاقد که توسط انواع روشهای حمل به مراکز تخلیه و بارگیری انتقال یافته است ، از نقاط یاد شده واقع در قلمرو یک طرف متعاقد به قلمرو طرف متعاقد دیگر ، توسط وسایل نقلیه دوطرف ، منوط به صدور پروانه حمل می باشد.

تعداد پروانه های یاد شده ، سالانه و به صورت سهمیه مساوی توسط کمیسیون مشترک ، مذکور در ماده 7 تعیین می شود.

3- حمل و نقل کالا از قلمرو هر یک از طرفهای متعاقد به قلمرو یک کشور ثالث و برعکس ، منوط به صدور پروانه حمل خواهد بود.

تعداد پروانه های یادشده ، همه ساله براساس عمل متقابل توسط کمیسیون مشترک مذکور در ماده 7 تعیین خواهد شد.

4- یک پروانه حمل برای یک وسیله نقلیه و یک سفر رفت و برگشت معتبر و غیر قابل انتقال است . پروانه ها به صورت رایگان ارایه خواهد شد.

ماده 6 - مواد (13) و (14) موافقتنامه حذف می شوند.

ماده 7 - این موافقتنامه ، طبق قوانین ملی طرفها تصویب شده و از تاریخ مبادله یادداشتهای مبنی بر تایید تصویب در

تاریخ 1374/9/21 برابر ب 1995/12/12 در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی ، ترکی و انگلیسی در تهران به امضا رسیده است که هر دو اصلی به زبانهای فارسی ، ترکی و انگلیسی در تهران به امضا رسیده است که هر دو نسخه دارای اعتبار یکسان بوده و در موارد اختلاف در تفسیر ، متن انگلیسی معتبر خواهد بود.

از طرف جمهوری اسلامی ایران از طرف جمهوری ترکیه

اکبر ترکان اوغوزتزمان

وزیر راه و ترابری وزیر حمل و نقل

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و هفت ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه

مورخ بیست و یکم شهریور ماه یکهزار و سیصد و هفتاد و پنج مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ 1375/7/1

به تایید نگهبان رسیده است

رئیس مجلس شورای اسلامی - علی اکبر ناطق نوری

نوع:

5

شماره انتشار:

15037

تاریخ تصویب:

1375/06/21

تاریخ ابلاغ:

1375/07/24

دستگاه اجرایی:

وزارت راه و ترابری

موضوع: